



HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
CANADA

44th PARLIAMENT, FIRST SESSION

44^e LÉGISLATURE, PREMIÈRE SESSION

ORDER PAPER AND NOTICE PAPER

No. 9

Thursday, December 2, 2021

FEUILLETON ET FEUILLETON DES AVIS

N° 9

Le jeudi 2 décembre 2021

Hour of meeting

10:00 a.m.

Ouverture de la séance

10 heures

For further information,
contact the Journals Branch
at 992-2038.

Pour de plus amples renseignements,
veuillez communiquer avec la Direction
des journaux au 992-2038.



The Order Paper is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The Notice Paper contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le Feuilleton, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le Feuilleton des avis comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

TABLE OF CONTENTS

Order Paper

Order of Business	7
Orders of the Day	11
Address in Reply to the Speech from the Throne	11
Government Orders	12
Business of Supply	12
Ways and Means	13
Government Bills (Commons)	13
Government Bills (Senate)	13
Government Business	13
Private Members' Business	15
Items in the Order of Precedence	15
Items outside the Order of Precedence	15
List for the Consideration of Private Members' Business	15

Notice Paper

Introduction of Government Bills	III
Introduction of Private Members' Bills	III
Notices of Motions (Routine Proceedings)	III
Questions	III
Notices of Motions for the Production of Papers	V
Business of Supply	V
Government Business	V
Private Members' Notices of Motions	V
Report Stage of Bills	IX

TABLE DES MATIÈRES

Feuilleton

Ordre des travaux	7
Ordre du jour	11
Adresse en réponse au discours du Trône	11
Ordres émanant du gouvernement	12
Travaux des subsides	12
Voies et moyens	13
Projets de loi émanant du gouvernement (Communes)	13
Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat)	13
Affaires émanant du gouvernement	13
Affaires émanant des députés	15
Affaires dans l'ordre de priorité	15
Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité	15
Liste portant examen des affaires émanant des députés	15

Feuilleton des avis

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement	III
Dépôt de projets de loi émanant des députés	III
Avis de motions (Affaires courantes ordinaires)	III
Questions	III
Avis de motions portant production de documents	V
Travaux des subsides	V
Affaires émanant du gouvernement	V
Avis de motions émanant des députés	V
Étape du rapport des projets de loi	IX

ORDER PAPER

FEUILLETON

ORDER OF BUSINESS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at
10:00 a.m.

Tabling of Documents

Introduction of Government Bills

Statements by Ministers

Presenting Reports from Interparliamentary Delegations

Presenting Reports from Committees

Introduction of Private Members' Bills

No. 1

November 23, 2021 — Mr. Julian (New Westminster—Burnaby) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (banning symbols of hate)”.

No. 2

November 23, 2021 — Mr. Julian (New Westminster—Burnaby) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (Corinne’s Quest and the protection of children)”.

No. 3

November 23, 2021 — Mr. Garrison (Esquimalt—Saanich—Sooke) — Bill entitled “An Act to amend the National Defence Act (maiming or injuring self or another)”.

No. 4

November 23, 2021 — Mr. Julian (New Westminster—Burnaby) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate)”.

No. 5

November 23, 2021 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act respecting early learning and child care”.

No. 6

November 23, 2021 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act respecting the development of a national strategy in relation to fresh water”.

No. 7

November 23, 2021 — Ms. McPherson (Edmonton Strathcona) — Bill entitled “An Act relating to cash contributions by Canada and

ORDRE DES TRAVAUX

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES —
à 10 heures

Dépôt de documents

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Déclarations de ministres

Présentation de rapports de délégations interparlementaires

Présentation de rapports de comités

Dépôt de projets de loi émanant des députés

N° 1

23 novembre 2021 — M. Julian (New Westminster—Burnaby) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (interdiction des symboles de haine) ».

N° 2

23 novembre 2021 — M. Julian (New Westminster—Burnaby) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (la quête de Corinne et la protection des enfants) ».

N° 3

23 novembre 2021 — M. Garrison (Esquimalt—Saanich—Sooke) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (mutilation ou blessure envers soi-même ou autrui) ».

N° 4

23 novembre 2021 — M. Julian (New Westminster—Burnaby) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel) ».

N° 5

23 novembre 2021 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'apprentissage et la garde des jeunes enfants ».

N° 6

23 novembre 2021 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'élaboration d'une stratégie nationale relative à l'eau douce ».

N° 7

23 novembre 2021 — M^{me} McPherson (Edmonton Strathcona) — Projet de loi intitulé « Loi concernant les contributions

to criteria and conditions in respect of post-secondary education”.

No. 8

November 23, 2021 – Mr. Perron (Berthier—Maskinongé) – Bill entitled “An Act to amend the Department of Foreign Affairs, Trade and Development Act (supply management)”.

No. 9

November 23, 2021 – Mr. Davies (Vancouver Kingsway) – Bill entitled “An Act to develop a national school food program for children”.

No. 10

November 23, 2021 – Mr. Davies (Vancouver Kingsway) – Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (assault against a health care worker)”.

No. 11

November 23, 2021 – Mr. Garrison (Esquimalt—Saanich—Sooke) – Bill entitled “An Act to amend the Employment Equity Act”.

No. 12

November 23, 2021 – Ms. Mathysen (London—Fanshawe) – Bill entitled “An Act to amend the Excise Tax Act (psychotherapy services)”.

No. 13

November 23, 2021 – Mr. Davies (Vancouver Kingsway) – Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (voting age)”.

No. 14

November 23, 2021 – Mr. Davies (Vancouver Kingsway) – Bill entitled “An Act to amend the Parliament of Canada Act (change of political affiliation)”.

No. 15

November 23, 2021 – Mr. Cannings (South Okanagan—West Kootenay) – Bill entitled “An Act to amend the Canadian Navigable Waters Act (lakes and rivers in British Columbia)”.

No. 16

November 23, 2021 – Mr. Cannings (South Okanagan—West Kootenay) – Bill entitled “An Act to enact the Canadian Environmental Bill of Rights and to make related amendments to other Acts”.

No. 17

November 24, 2021 – Mr. Blaikie (Elmwood—Transcona) – Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (special benefits)”.

pécuniaires du Canada ainsi que les critères et conditions applicables à l'éducation postsecondaire ».

N° 8

23 novembre 2021 – M. Perron (Berthier—Maskinongé) – Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement (gestion de l'offre) ».

N° 9

23 novembre 2021 – M. Davies (Vancouver Kingsway) – Projet de loi intitulé « Loi visant l'élaboration d'un programme national d'alimentation en milieu scolaire pour les enfants ».

N° 10

23 novembre 2021 – M. Davies (Vancouver Kingsway) – Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (voies de fait contre un travailleur de la santé) ».

N° 11

23 novembre 2021 – M. Garrison (Esquimalt—Saanich—Sooke) – Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'équité en matière d'emploi ».

N° 12

23 novembre 2021 – M^{me} Mathysen (London—Fanshawe) – Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (services de psychothérapie) ».

N° 13

23 novembre 2021 – M. Davies (Vancouver Kingsway) – Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (âge de voter) ».

N° 14

23 novembre 2021 – M. Davies (Vancouver Kingsway) – Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (changement d'appartenance politique) ».

N° 15

23 novembre 2021 – M. Cannings (Okanagan-Sud—Kootenay-Ouest) – Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les eaux navigables canadiennes (lacs et rivières de la Colombie-Britannique) ».

N° 16

23 novembre 2021 – M. Cannings (Okanagan-Sud—Kootenay-Ouest) – Projet de loi intitulé « Loi édictant la Charte canadienne des droits environnementaux et apportant des modifications connexes à d'autres lois ».

N° 17

24 novembre 2021 – M. Blaikie (Elmwood—Transcona) – Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations spéciales) ».

No. 18

November 25, 2021 — Mr. Blaikie (Elmwood—Transcona) — Bill entitled “An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies’ Creditors Arrangement Act and the Pension Benefits Standards Act, 1985 (pension plans and group insurance plans)”.

No. 19

November 30, 2021 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act and the Canada Student Financial Assistance Act”.

No. 20

November 30, 2021 — Ms. Blaney (North Island—Powell River) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Bill of Rights (right to housing)”.

No. 21

November 30, 2021 — Mr. Kmiec (Calgary Shepard) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (bereavement leave)”.

First Reading of Senate Public Bills**Motions****Presenting Petitions****Questions on the Order Paper**

Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.

ORDERS OF THE DAY

STATEMENTS BY MEMBERS — at
2:00 p.m.

ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m.
until 3:00 p.m.

ORDERS OF THE DAY**N° 18**

25 novembre 2021 — M. Blaikie (Elmwood—Transcona) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension (régimes de pension et régimes d'assurance collective) ».

N° 19

30 novembre 2021 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants ».

N° 20

30 novembre 2021 — M^{me} Blaney (North Island—Powell River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Déclaration canadienne des droits (droit au logement) ».

N° 21

30 novembre 2021 — M. Kmiec (Calgary Shepard) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (congés de décès) ».

Première lecture des projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat**Motions****Présentation de pétitions****Questions inscrites au Feuilleton**

Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.

ORDRE DU JOUR

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à
14 heures

QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15
jusqu'à 15 heures

ORDRE DU JOUR

ORDERS OF THE DAY

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

Address debate — maximum of six appointed days, pursuant to Standing Order 50(1).

Thursday, December 2, 2021 — third appointed day.

November 30, 2021 — Resuming debate on the motion of Mr. Hanley (Yukon), seconded by Mrs. Chatel (Pontiac), — That the following address be presented to Her Excellency the Governor General:

To Her Excellency the Right Honourable Mary May Simon, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament;

And on the amendment of Mr. O'Toole (Durham), seconded by Mr. Deltell (Louis-Saint-Laurent), — That the motion be amended by adding the following:

“, and wish to inform Your Excellency that the Speech from the Throne fails to adequately address critical issues that threaten the prosperity of Canadians, including:

(a) a cost of living crisis that is cutting the average Canadian worker's paycheque by 2.7%, which requires urgent action by the government to (i) table a plan to control spending and apply a laser focus on policies that will create growth, (ii) maintain the Bank of Canada's 2% inflation target, (iii) increase production of Canadian energy to boost supply and lower gas prices, (iv) take action to improve the resilience of Canadian supply chains;

(b) a stagnant economy, with Canada's real GDP growth now the weakest in the G-7, actually shrinking by 1.1% in the second quarter, which requires urgent action by the government to (i) reduce the burden of taxes and regulation to restore Canada as an attractive place to invest and build a business, (ii) table a plan to create growth in all sectors of the economy and boost real wages, (iii) drive innovation and technology by overhauling Canada's R&D programs;

ORDRE DU JOUR

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Débat sur l'Adresse — maximum de six jours désignés, conformément à l'article 50(1) du Règlement.

Le jeudi 2 décembre 2021 — troisième jour désigné.

30 novembre 2021 — Reprise du débat sur la motion de M. Hanley (Yukon), appuyé par M^{me} Chatel (Pontiac), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la gouverneure générale :

À Son Excellence la très honorable Mary May Simon, chancelière et compagnon principal de l'Ordre du Canada, chancelière et commandeur de l'Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours que Votre Excellence avez adressé aux deux Chambres du Parlement;

Et sur l'amendement de M. O'Toole (Durham), appuyé par M. Deltell (Louis-Saint-Laurent), — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« et souhaite informer Son Excellence que le discours du Trône ne prévoit rien pour résoudre adéquatement des problèmes importants qui menacent la prospérité des Canadiens, y compris :

a) la crise du coût de la vie, responsable d'une réduction de 2,7 % le chèque de paye du travailleur canadien moyen, pour laquelle le gouvernement doit de toute urgence (i) présenter un plan visant à limiter les dépenses et à cibler des politiques favorables à la croissance, (ii) maintenir la cible d'inflation de la Banque du Canada à 2 %, (iii) augmenter la production d'énergie canadienne pour stimuler l'offre et réduire les prix de l'essence, (iv) agir afin d'améliorer la résilience des chaînes d'approvisionnement canadiennes;

b) une économie stagnante, dont la croissance du produit intérieur brut réel est maintenant la plus faible des pays du G7 et affiche un recul de 1,1 % au second trimestre, qui requiert une intervention immédiate du gouvernement pour (i) alléger les fardeaux fiscal et réglementaire et faire en sorte que le Canada redevienne un endroit attrayant pour les investissements et les affaires, (ii) présenter un plan visant à stimuler la croissance dans tous les secteurs d'activité économique et à augmenter les salaires réels, (iii) encourager l'innovation et les avancées technologiques

(c) a housing crisis that has driven home prices up 30% over the past year and priced thousands of young families out of the market, which requires policies that will build an additional one million homes over the next three years by (i) reallocating 15% of the government's real estate portfolio for housing, (ii) tackling regulatory barriers that raise costs of construction, (iii) linking infrastructure dollars to higher density zoning, (iv) committing to not tax principal residences;

(d) an acute labour shortage that is affecting 60% of businesses in Canada and 82% of Canadian manufacturers, which requires the government to (i) improve alignment of immigration criteria with the needs of employers, (ii) streamline the rules of the temporary foreign workers program, (iii) improve skills training and give more powers to provinces; and

(e) a national unity crisis, which requires (i) respecting provincial jurisdiction, (ii) supporting and growing all parts of the economy, including the energy sector, (iii) restoring confidence in our national institutions, starting by returning ethics and accountability to the government”.

grâce à une refonte des programmes canadiens de recherche et développement;

c) une crise du logement qui a entraîné une hausse du coût des maisons de 30 % par rapport à l'an dernier et exclu des milliers de jeunes familles du marché immobilier en raison des prix prohibitifs, une situation qui nécessite des politiques visant la construction d'un million de maisons additionnelles au cours des trois prochaines années en (i) libérant 15 % du portefeuille immobilier du gouvernement fédéral pour le logement, (ii) éliminant les obstacles réglementaires responsables de la hausse des coûts de construction, (iii) liant les fonds d'infrastructure aux zones à forte densité, (iv) s'engageant à ne pas imposer les gains en capital sur les résidences principales;

d) une grave pénurie de main-d'œuvre, qui touche 60 % des entreprises et 82 % des manufacturiers au Canada, nécessitant que le gouvernement (i) améliore l'adaptation des critères d'immigration aux besoins des employeurs, (ii) simplifie les règles du Programme des travailleurs étrangers temporaires, (iii) améliore l'acquisition de compétences et donne plus de pouvoirs aux provinces;

e) une crise d'unité nationale, qui oblige le gouvernement à (i) respecter les compétences provinciales, (ii) appuyer et à stimuler tous les secteurs d'activité économique, ce qui comprend le secteur énergétique, (iii) rétablir la confiance dans les institutions nationales par le retour des principes d'éthique et de reddition de comptes au sein du gouvernement ».

GOVERNMENT ORDERS

Business of Supply

November 23, 2021 – The President of the Treasury Board – Consideration of the business of supply.

Supply period ending December 10, 2021 – maximum of two allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(b).

Days to be allotted – two days in current period.

Consideration in committee of the whole

Two days to be appointed.

November 25, 2021 – The President of the Treasury Board – Consideration in committee of the whole of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2022.

Debate – limited to four hours on each appointed day.

Subject to special order – see Journals of Thursday, November 25, 2021.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Travaux des subsides

23 novembre 2021 – La présidente du Conseil du Trésor – Prise en considération des travaux des subsides.

Période des subsides se terminant le 10 décembre 2021 – maximum de deux jours désignés, conformément à l'article 81(10)(b) du Règlement.

Jours à désigner – deux jours dans la période courante.

Étude en comité plénier

Deux jours à désigner.

25 novembre 2021 – La présidente du Conseil du Trésor – Étude en comité plénier du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2022.

Débat – limite de quatre heures chaque jour désigné.

Assujettie à un ordre spécial – voir les Journaux du jeudi 25 novembre 2021.

Ways and Means

Government Bills (Commons)

C-2^R – November 29, 2021 – Resuming consideration of the motion of Ms. Freeland (Deputy Prime Minister and Minister of Finance), seconded by Mrs. Leboutillier (Minister of National Revenue), – That Bill C-2, An Act to provide further support in response to COVID-19, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

C-3 – November 26, 2021 – The Minister of Labour – Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-3, An Act to amend the Criminal Code and the Canada Labour Code.

Government Bills (Senate)

Government Business

Voies et moyens

Projets de loi émanant du gouvernement (Communes)

C-2^R – 29 novembre 2021 – Reprise de l'étude de la motion de M^{me} Freeland (vice-première ministre et ministre des Finances), appuyée par M^{me} Leboutillier (ministre du Revenu national), – Que le projet de loi C-2, Loi visant à fournir un soutien supplémentaire en réponse à la COVID-19, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

C-3 – 26 novembre 2021 – Le ministre du Travail – Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-3, Loi modifiant le Code criminel et le Code canadien du travail.

Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat)

Affaires émanant du gouvernement

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

Pursuant to Standing Order 87, the order of precedence for the items in this section will be determined on the 20th sitting day after the draw to establish the list for the consideration of Private Members' Business. As this draw was held on November 30, 2021, the order of precedence should be determined on February 8, 2022.

ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE

The complete list of items of private members' business outside the order of precedence is available on the House of Commons website at the following address: <https://www.ourcommons.ca>.

LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The list for the consideration of Private Members' Business is available on the House of Commons website at the following address: <https://www.ourcommons.ca>.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

Conformément à l'article 87 du Règlement, l'ordre de priorité sera déterminé le 20^e jour de séance suivant le tirage qui établira la liste portant examen des affaires émanant des députés. Comme ce tirage a eu lieu le 30 novembre 2021, l'ordre de priorité devrait être déterminé le 8 février 2022.

AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ

La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible sur le site Web de la Chambre des communes à l'adresse suivante : <https://www.noscommunes.ca>.

LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La liste portant examen des affaires émanant des députés est disponible sur le site Web de la Chambre des communes à l'adresse suivante : <https://www.noscommunes.ca>.

NOTICE PAPER

FEUILLETON DES AVIS

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)

AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)

QUESTIONS

QUESTIONS

Q-136² – December 1, 2021 – Mr. Champoux (Drummond) – With regard to federal public servants who have been placed on unpaid leave due to their vaccination status: (a) how many are there in total; (b) of the total in (a), what is the breakdown by federal department and agency; and (c) for each federal department and agency in (b), what percentage of total employees do the employees who have been placed on unpaid leave account for?

Q-136² – 1^{er} décembre 2021 – M. Champoux (Drummond) – En ce qui concerne les employés du secteur public fédéral ayant été placés en congé sans solde en raison de leur statut vaccinal : a) combien sont-ils au total; b) du total en a), quelle est la ventilation par organisme ou ministère fédéral; c) pour chaque organisme ou ministère fédéral en b), quel pourcentage du total d'employés les employés ayant été placés en congé sans solde représentent-ils?

Q-137² – December 1, 2021 – Mr. Perkins (South Shore—St. Margarets) – With regard to Marine Protected Areas (MPA) and proposed changes by the Department of Fisheries and Oceans in Nova Scotia and New Brunswick, including the Draft Conservation Network Design for the Scotian Shelf-Bay of Fundy Bioregion: (a) for each proposed change or additional MPA, what would be the impact to the lobster fishery and lobster quotas; (b) what would be the impact in Lobster Fishing Areas (LFA) 27 through 34, broken down by LFA; and (c) what are the details of all memorandums, briefing notes, reports, or correspondence related to the MPAs or the proposals since January 1, 2016, including (i) the date, (ii) the type of document, (iii) the sender, (iv) the recipient, (v) the title, (vi) the summary of the contents, (vii) the internal file or tracking number?

Q-137² – 1^{er} décembre 2021 – M. Perkins (South Shore—St. Margarets) – En ce qui concerne les zones de protection marines (ZPM) et les changements proposés par le ministère des Pêches et des Océans en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick, y compris l'ébauche de conception d'un réseau de conservation pour la biorégion du plateau néo-écossais et de la baie de Fundy : a) pour chaque changement proposé ou ZPM supplémentaire, quels seraient les effets sur la pêche au homard et les quotas de homard; b) quels seraient les effets sur les zones de pêche du homard (ZPH) 27 à 34, ventilés par ZPH; c) quels sont les détails de toutes les notes de service et notes d'information, ainsi que de tous les rapports et de toute la correspondance concernant les ZPM ou les propositions depuis le 1^{er} janvier 2016, y compris (i) la date, (ii) le type de document, (iii) l'expéditeur, (iv) le destinataire, (v) le titre, (vi) le résumé du contenu, (vii) le numéro de dossier interne ou de suivi?

Q-138² – December 1, 2021 – Mr. Vidal (Desnethé—Mississippi—Churchill River) – With regard to payments made to individuals through the Canada Emergency Response Benefit (CERB) or the Canada Recover Benefit (CRB), and broken down by each program: (a) how many individuals received their payments via (i) direct deposit, (ii) a paper cheque; (b) of the individuals who received their payments via a paper cheque, how many were mailed to an address outside of Canada; (c) how many of the paper cheques were counter-signed or cashed by a third party; (d) what specific action was taken by the government to ensure that money in the cheques cashed in (c) went to the intended individuals; (e) approximately how many cases of CERB or CRB fraud is the Canada Revenue Agency (CRA) aware of involving paper cheques; (f) what specific action is CRA taking to investigate the cases in (e) and recover the money; and (g) how much money has been recovered to date, as a result of the efforts outlined in (f)?

Q-138² – 1^{er} décembre 2021 – M. Vidal (Desnethé—Mississippi—Rivière Churchill) – En ce qui concerne les paiements versés à des particuliers au titre de la Prestation canadienne d'urgence (PCU) ou de la Prestation canadienne de la relance économique (PCRE), ventilés par programme : a) combien de personnes ont reçu leurs paiements par (i) dépôt direct, (ii) chèque papier; b) parmi les paiements effectués par chèque papier, combien de chèques ont été expédiés à une adresse à l'extérieur du Canada; c) combien des chèques papier ont été endossés ou encaissés par une tierce partie; d) quelles mesures précises le gouvernement a-t-il prises pour s'assurer que l'argent des chèques encaissés en c) a été remis aux bonnes personnes; e) quel est le nombre approximatif de cas de fraude de la PCU ou de la PCRE impliquant des chèques papier dont l'Agence du revenu du Canada (ARC) a eu connaissance; f) quelles mesures précises prend l'ARC pour enquêter sur les cas en e) et recouvrer l'argent; g) combien d'argent a été recouvré jusqu'à présent grâce aux efforts évoqués en f)?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Q-139² – December 1, 2021 – Mr. Steinley (Regina—Lewvan) – With regard to the job posting which closed in October 2020 where the Privy Council Office was looking for a storyteller to join the Prime Minister and Visual Communications team: (a) how many storytellers are currently working for the Privy Council Office or the Office of the Prime Minister; (b) what is the organizational structure for the storytellers, such as is there a lead storyteller that the other storytellers pitch their stories to; (c) who decides whether or not a story is worth telling; (d) what is the yearly budget of the storytelling department; (e) who does the lead storyteller report to; (f) of the storytellers currently employed, how many have prior experience writing fictional stories; (g) what metrics are used to judge the quality of the storytelling; (h) what is itemized breakdown of the storytelling budget; (i) how many stories have been told by the storytellers; and (j) of the stories in (i), how many were fictional?

Q-140² – December 1, 2021 – Mr. Williamson (New Brunswick Southwest) – With regard to legal costs incurred by the government in relation to its legal application launched in June 2021 against the Speaker of the House of Commons, as well as any subsequent legal action related to this case: (a) what is the total number of billable hours incurred by outside legal counsel to prepare this application and subsequent legal action; (b) what is the total amount (i) paid out, (ii) scheduled to be paid out, by the government to outside legal counsel to prepare this application and subsequent legal action; (c) what is the total number of federal civil servants that were assigned to assist in the preparation of this application, broken down by department or agency; (d) which ministers, ministerial exempt staff, or senior government officials participated in the preparation of this application; (e) which ministers, ministerial exempt staff, or government officials had outside legal expenses covered by the government in relation to this application or the related order of the House of Commons; (f) what was the total amount (i) paid out, (ii) scheduled to be paid out, in legal expenses related to (e); and (g) which departments or agencies allocated resources to prepare the legal application, and what specific resources did each department or agency allocate?

Q-141² – December 1, 2021 – Mr. MacKenzie (Oxford) – With regard to the government's purchase of supplemental F-18 aircrafts from Australia: (a) what is the total number of such aircrafts that have been purchased to date; (b) of the aircrafts in (a), how many were (i) flyable, (ii) unflyable; (c) how many of the flyable aircrafts are still currently operational; and (d) what is the total amount that has been spent to date on purchasing the aircrafts?

Q-142² – December 1, 2021 – Mrs. DeBellefeuille (Salaberry—Suroît) – With regard to the funding granted in 2020 to United Way Centraide Canada, through the Emergency Community Support Fund, to increase response capacity and expand 211 service coverage to all Canadian residents, with said funding

Q-139² – 1^{er} décembre 2021 – M. Steinley (Regina—Lewvan) – En ce qui concerne l'offre d'emploi affichée par le Bureau du Conseil privé avec une date de clôture en octobre 2020 pour un poste de conteur au sein de l'équipe des communications visuelles du premier ministre : a) combien de conteurs travaillent actuellement au Bureau du Conseil privé ou au Cabinet du premier ministre; b) quels sont les rapports hiérarchiques des conteurs, par exemple, y a-t-il un conteur principal auquel les autres conteurs proposent leurs histoires; c) qui décide si une histoire mérite ou non d'être contée; d) quel est le budget annuel du service des conteurs; e) de qui relève le conteur principal; f) parmi les conteurs actuels, combien ont de l'expérience en rédaction de récits de fiction; g) quels paramètres sont utilisés pour juger de la qualité de la narration; h) quelle est la ventilation détaillée du budget consacré à la narration; i) combien d'histoires ont été racontées par les conteurs; j) parmi les histoires en i), combien étaient fictives?

Q-140² – 1^{er} décembre 2021 – M. Williamson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest) – En ce qui concerne les frais juridiques engagés par le gouvernement dans le cadre de la requête en justice déposée en juin 2021 contre le Président de la Chambre des communes, ainsi que de toute action en justice subséquente liée à cette affaire : a) quel est le nombre total des heures facturées par des avocats de l'extérieur pour préparer cette requête et l'action subséquente; b) quelle est la somme totale que le gouvernement (i) a payée, (ii) doit payer à des avocats de l'extérieur pour préparer cette requête et l'action subséquente; c) quel est le nombre total des fonctionnaires fédéraux affectés à la préparation de cette requête, ventilé par ministère ou organisme; d) quels ministres, membres du personnel exonéré de ministres ou hauts fonctionnaires ont participé à la préparation de cette requête; e) quels ministres, membres du personnel exonéré de ministres ou fonctionnaires ont obtenu le remboursement par le gouvernement des frais juridiques qu'ils ont engagés dans le cadre de cette requête ou de l'ordre connexe de la Chambre des communes; f) quelle est la somme totale des frais juridiques (i) payés, (ii) à payer relativement au point e); g) quels ministères ou organismes ont affecté des ressources à la préparation de la requête en justice, et quelles ressources chaque ministère ou organisme y a affecté?

Q-141² – 1^{er} décembre 2021 – M. MacKenzie (Oxford) – En ce qui concerne l'achat, par le gouvernement, d'aéronefs F-18 supplémentaires auprès de l'Australie : a) combien de ces aéronefs ont été achetés en tout à ce jour; b) des aéronefs en a), combien (i) étaient en état de voler, (ii) n'étaient pas en état de voler; c) combien des aéronefs qui étaient en état de voler sont encore opérationnels aujourd'hui; d) quelle est la somme totale dépensée à ce jour pour l'achat des aéronefs?

Q-142² – 1^{er} décembre 2021 – M^{me} DeBellefeuille (Salaberry—Suroît) – En ce qui concerne le financement accordé en 2020 à Centraide United Way Canada via le Fonds d'urgence pour l'appui communautaire afin d'augmenter la capacité d'intervention et élargir la couverture du service 211 à tous les

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

coming to an end on March 31, 2021: (a) what amount was spent to expand coverage of the 211 service across Quebec; and (b) how many referrals were made through the 211 service broken down by (i) each region of Quebec, (ii) month, between March 2020 and March 2021?

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

BUSINESS OF SUPPLY

GOVERNMENT BUSINESS

PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS

M-23 – December 1, 2021 – Mr. van Koeverden (Milton) – That, in the opinion of the House, the government should recognize the important contributions that Hungarian-Canadians have made to Canadian history, society, and culture, and should mark the importance of this community and their efforts for future generations by declaring the 23rd of October as Hungarian Heritage Day.

M-24 – December 1, 2021 – Mr. Davies (Vancouver Kingsway) – That, in the opinion of the House, the government should amend the Live-in Caregiver Program to: (a) provide live-in caregivers permanent residency immediately upon entering Canada; (b) allow live-in caregivers to bring their spouses and children with them upon entering Canada; (c) ensure live-in caregivers have the option of living outside the employer's home; (d) require live-in caregivers, their spouses, and their children to pass only one medical examination prior to arriving in Canada; and (e) remove caps on the number of permanent resident visas available to live-in caregivers, as well as the requirement for post-secondary education for permanent residency.

M-25 – December 1, 2021 – Mr. Davies (Vancouver Kingsway) – That, in the opinion of the House, the government should establish a dental care plan for uninsured Canadians as a first step towards universal public dental care coverage.

M-26 – December 1, 2021 – Mr. Davies (Vancouver Kingsway) – That, in the opinion of the House, the government should renew and increase federal funding to Heart and Stroke's women's heart and brain health research to \$5 million per year over five years.

M-27 – December 1, 2021 – Mr. Davies (Vancouver Kingsway) – That, in the opinion of the House, the federal government should provide funding for 40% of the cost of all major transit infrastructure projects across Canada and create permanent stable mechanisms to provide predictable long-term funding streams to meet this objective.

résidents du Canada, lequel financement venait à échéance le 31 mars 2021 : a) quelle somme a été dépensée pour permettre d'élargir la couverture du service 211 à l'ensemble du Québec; b) combien de référencement ont été effectués via le service 211, ventilés (i) pour chacune des régions du Québec, (ii) par mois, entre mars 2020 et mars 2021?

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

TRAVAUX DES SUBSIDES

AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS

M-23 – 1^{er} décembre 2021 – M. van Koeverden (Milton) – Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait reconnaître les contributions importantes des Canadiens d'origine hongroise à l'histoire du Canada, à sa société et à sa culture, et qu'il devrait souligner l'importance de cette communauté et de ses efforts aux générations futures en faisant du 23^e jour du mois d'octobre la Journée du patrimoine hongrois.

M-24 – 1^{er} décembre 2021 – M. Davies (Vancouver Kingsway) – Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier le Programme des aides familiaux résidents de manière à : a) octroyer la résidence permanente aux aides familiaux dès leur arrivée au Canada; b) autoriser les aides familiaux à faire venir leur conjoint et leurs enfants avec eux au moment de leur entrée au Canada; c) faire en sorte que les aides familiaux aient la possibilité de vivre ailleurs qu'au domicile de leur employeur; d) obliger les aides familiaux, leur conjoint et leurs enfants à ne subir qu'un seul examen médical avant leur arrivée au Canada; e) supprimer le plafond fixé au nombre de visas de résidence permanente offerts aux aides familiaux, et l'obligation d'avoir un diplôme de fin d'études secondaires pour pouvoir obtenir la résidence permanente.

M-25 – 1^{er} décembre 2021 – M. Davies (Vancouver Kingsway) – Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait établir un régime de soins dentaires pour les Canadiens non assurés, comme une première étape vers une couverture publique universelle des soins dentaires.

M-26 – 1^{er} décembre 2021 – M. Davies (Vancouver Kingsway) – Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait renouveler et porter à 5 millions de dollars par an sur cinq ans le financement fédéral de la recherche sur la santé cardiaque et cérébrale des femmes de l'organisme Cœur+AVC.

M-27 – 1^{er} décembre 2021 – M. Davies (Vancouver Kingsway) – Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement fédéral devrait financer 40 % du coût de tous les grands projets d'infrastructure de transport en commun à travers le Canada et créer des mécanismes permanents et stables fournissant des volets de

M-28 — December 1, 2021 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway)
— That, in the opinion of the House, the government should re-establish the Federal Co-op Housing Program.

M-29 — December 1, 2021 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway)
— That, in the opinion of the House, the government should establish a legislated guaranteed livable income for all Canadians.

M-30 — December 1, 2021 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway)
— That, in the opinion of the House, the government should establish a ministry of peace in order to promote peace, democracy and human rights in Canada and globally.

M-31 — December 1, 2021 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway)
— That, in the opinion of the House, the government should address the decline in elephant populations by introducing a ban on all domestic trade in elephant ivory, and prohibiting the import, export, and re-export of elephant ivory in order to close the existing trade gap, drive down demand, and improve conservation efforts of this endangered species.

M-32 — December 1, 2021 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway)
— That, in the opinion of the House, the government should work with domestic and international stakeholders to address the decline in the monarch butterfly population by increasing the collection and sharing of scientific data relating to the monarch's habitats, reproduction, migration, and population levels, and by developing appropriate domestic and international policy responses with the goal of protecting, expanding, and enhancing the reproductive and migratory habitats of monarch butterflies.

M-33 — December 1, 2021 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway)
— That, in the opinion of the House, the government should: (a) facilitate the involvement of people living with HIV in all decisions made across government that relate to the health, well-being, and dignity of people living with and affected by HIV; (b) encourage people living with HIV to start and stay on treatment; and (c) work towards dismantling HIV stigma at the community, clinical, and personal levels by adopting the Ontario Accord and endorsing the Undetectable = Untransmittable (U=U) campaign.

M-34 — December 1, 2021 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway)
— That, in the opinion of the House, the government should provide funding to construct a Vietnamese cultural centre in the Lower Mainland of British Columbia.

M-35 — December 1, 2021 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway)
— That, in the opinion of the House, the government should take

financement prévisibles et à long terme afin d'atteindre cet objectif.

M-28 — 1^{er} décembre 2021 — M. Davies (Vancouver Kingsway)
— Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait rétablir le programme fédéral des coopératives d'habitation.

M-29 — 1^{er} décembre 2021 — M. Davies (Vancouver Kingsway)
— Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait établir par voie législative un revenu viable garanti pour tous les Canadiens.

M-30 — 1^{er} décembre 2021 — M. Davies (Vancouver Kingsway)
— Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait créer un ministère de la paix afin de promouvoir la paix, la démocratie et le respect des droits de la personne au Canada et dans le monde.

M-31 — 1^{er} décembre 2021 — M. Davies (Vancouver Kingsway)
— Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait freiner le déclin des populations d'éléphants en imposant une interdiction relativement à tout commerce intérieur de leur ivoire et en interdisant l'importation, l'exportation et la réexportation de leur ivoire afin de combler le fossé commercial actuel, de faire diminuer la demande et d'améliorer les efforts de conservation de cette espèce en voie de disparition.

M-32 — 1^{er} décembre 2021 — M. Davies (Vancouver Kingsway)
— Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait travailler avec les intervenants nationaux et internationaux afin de freiner le déclin des populations de papillons monarques, et ce, en améliorant la collecte et l'échange de données scientifiques liées à leur habitat, à leur reproduction, à leur migration et à leurs niveaux de population, ainsi qu'en concevant des politiques nationales et internationales appropriées visant à protéger et à améliorer leurs habitats de reproduction et de migration, et à en augmenter le nombre.

M-33 — 1^{er} décembre 2021 — M. Davies (Vancouver Kingsway)
— Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) faciliter la participation de personnes atteintes du VIH à toutes les décisions prises par le gouvernement au sujet de la santé, du bien-être et de la dignité des personnes atteintes du VIH et touchées par ce virus; b) encourager les personnes atteintes du VIH à entreprendre un traitement et à le poursuivre; c) œuvrer à faire disparaître les préjugés associés au VIH sur les plans communautaires, cliniques et personnels en adoptant l'Accord de l'Ontario et en appuyant la campagne Indétectable = Intransmissible (I=I).

M-34 — 1^{er} décembre 2021 — M. Davies (Vancouver Kingsway)
— Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait accorder des fonds pour la construction d'un centre culturel vietnamien dans le Lower Mainland en Colombie-Britannique.

M-35 — 1^{er} décembre 2021 — M. Davies (Vancouver Kingsway)
— Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre

immediate steps to address the alarming and dangerous loss of bee colonies and other pollinating insects in Canada and beyond by: (a) recognizing the vital role that bees and other pollinating insects perform ecologically, economically, and for our food security; (b) phasing out the widespread use of neonicotinoid pesticides and ensuring access to safe alternatives; and (c) developing a strategy to address the multiple factors related to bee colony deaths, such as the destruction and disturbance of habitat, as well as the use of pesticides and parasites.

M-36 — December 1, 2021 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway)
— That, in the opinion of the House, the government should ban the import of dog and cat fur products into Canada, and make it an offense to mislabel any garment product made from dog or cat fur.

M-37 — December 1, 2021 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway)
— That, in the opinion of the House, the government should work with the provinces and territories, along with key stakeholders including employers and labour unions, to encourage the adoption of a four day work week across Canada in order to increase employment, boost productivity, lower greenhouse gas emissions, reduce commuting hours, cut business operating costs, facilitate tourism, promote better work-life balance, and improve the health and well-being of workers, all especially important as the Canadian economy recovers from the impacts of the COVID-19 pandemic.

M-38 — December 1, 2021 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway)
— That, in the opinion of the House, the government should immediately implement a universal, comprehensive and public pharmacare program based on the final report of the Hoskins Advisory Council on the Implementation of National Pharmacare as part of Canada's COVID-19 economic response plan given that one in five Canadians were uninsured or underinsured prior to the emergence of COVID-19 and layoffs triggered by the pandemic have left millions of Canadians without access to employer-sponsored drug coverage.

M-39 — December 1, 2021 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway)
— That, in the opinion of the House, the government should adopt a requirement for tobacco companies to pay an annual fee in order to recover the annual costs of the federal government's tobacco control strategy, with allocation of the fee to each company being based on market share.

M-40 — December 1, 2021 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway)
— That, in the opinion of the House, the government should establish: (a) a federal Crown corporation to manufacture essential, affordable medicines and vaccines in Canada; and (b)

des mesures immédiates pour contrer la disparition alarmante et dangereuse de colonies d'abeilles et d'autres insectes pollinisateurs au Canada et ailleurs en : a) reconnaissant le rôle vital des abeilles et des insectes pollinisateurs sur les plans écologique, économique et de la sécurité alimentaire; b) éliminant progressivement l'usage répandu de pesticides néonicotinoïdes et en assurant l'accès à des solutions de rechange sécuritaires; c) élaborant une stratégie tenant compte des divers facteurs liés à la disparition de colonies d'abeilles, notamment la destruction et la perturbation de l'habitat, l'utilisation de pesticides et les parasites.

M-36 — 1^{er} décembre 2021 — M. Davies (Vancouver Kingsway)
— Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait interdire l'importation au Canada de produits en fourrure de chat ou de chien et ériger en infraction le fait d'apposer une étiquette trompeuse sur un vêtement en fourrure de chien ou de chat.

M-37 — 1^{er} décembre 2021 — M. Davies (Vancouver Kingsway)
— Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait travailler de concert avec les provinces et territoires ainsi qu'avec les principales parties intéressées, y compris les employeurs et les syndicats, afin d'encourager l'adoption d'une semaine de travail de quatre jours partout au Canada pour accroître les taux d'emploi, stimuler la productivité, réduire les émissions de gaz à effet de serre, diminuer le temps de déplacement, réduire les coûts d'exploitation des entreprises, faciliter le tourisme, favoriser l'équilibre travail et vie personnelle, et améliorer la santé et le bien-être des travailleurs, lesquels sont particulièrement importants alors que l'économie canadienne doit se remettre des conséquences de la pandémie de COVID-19.

M-38 — 1^{er} décembre 2021 — M. Davies (Vancouver Kingsway)
— Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement mettre en œuvre un programme universel, complet et public d'assurance-médicaments, fondé sur le Rapport final Hoskins du Conseil consultatif sur la mise en œuvre d'un régime national d'assurance-médicaments, dans le cadre du plan de réponse économique du Canada à la COVID-19, étant donné qu'un Canadien sur cinq n'était pas assuré ou était sous-assuré avant l'apparition de la COVID-19, et que les mises à pied découlant de la pandémie ont laissé des millions de Canadiens sans accès à une assurance-médicaments financée par leur employeur.

M-39 — 1^{er} décembre 2021 — M. Davies (Vancouver Kingsway)
— Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait exiger des compagnies de tabac qu'elles paient un montant chaque année, calculé au prorata de leurs parts de marché respectives, pour rembourser les coûts annuels liés à la stratégie de contrôle du tabac du gouvernement fédéral.

M-40 — 1^{er} décembre 2021 — M. Davies (Vancouver Kingsway)
— Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait créer : a) une société d'État fédérale chargée de fabriquer au Canada des médicaments et des vaccins essentiels et abordables; b) un

a funding mechanism to develop clinical trial research capacity and infrastructure for supporting end-to-end biomedical research and development of new drugs and vaccines discovered in Canadian universities and other research institutes, including the provision of the necessary venture capital to ensure the viability of this initiative.

mécanisme de financement pour développer la capacité et l'infrastructure de recherche en matière d'essais cliniques afin de soutenir la totalité de la recherche biomédicale et du développement de nouveaux médicaments et vaccins découverts dans les universités et autres instituts de recherche du Canada, y compris la mobilisation du capital de risque nécessaire pour assurer la viabilité de cette initiative.

REPORT STAGE OF BILLS

ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE
LOI

Published under the authority of the Speaker of
the House of Commons

SPEAKER'S PERMISSION

The proceedings of the House of Commons and its committees are hereby made available to provide greater public access. The parliamentary privilege of the House of Commons to control the publication and broadcast of the proceedings of the House of Commons and its committees is nonetheless reserved. All copyrights therein are also reserved.

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the Copyright Act. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the Copyright Act.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Also available on the House of Commons website at the following address: <https://www.ourcommons.ca>

Publié en conformité de l'autorité
du Président de la Chambre des communes

PERMISSION DU PRÉSIDENT

Les délibérations de la Chambre des communes et de ses comités sont mises à la disposition du public pour mieux le renseigner. La Chambre conserve néanmoins son privilège parlementaire de contrôler la publication et la diffusion des délibérations et elle possède tous les droits d'auteur sur celles-ci.

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la Loi sur le droit d'auteur. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre des communes.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la Loi sur le droit d'auteur.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

Aussi disponible sur le site Web de la Chambre des communes à l'adresse suivante :
<https://www.noscommunes.ca>